

ВИКЛАДАЧ



Наталя Янусь

Контактна інформація викладача:

Електронна пошта: natalaan07@gmail.com

Facebook: <https://www.facebook.com/profile.php?id=100019927958667>

Профайл викладача:

Наталя Володимирівна Янусь – кандидат філологічних наук, доцент кафедри іноземних мов і методик їх навчання КОГПА ім. Тараса Шевченка, викладач практичного курсу англійської мови, практичної стилістики та лінгвостилістичного аналізу тексту, літератури англомовних країн.

Викладач має 20-річний досвід роботи за фахом, автор понад 25 наукових та навчально-методичних праць. Сертифікований учасник підвищення кваліфікації: стажування на кафедрі англійської філології Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка (квітень 2016 р.) (Наказ № 27 від «29» березня 2016 р.). Отримання сертифікату про проходження міжнародного стажування (Республіка Польща, м. Рики, Люблінська вища школа, 25.05.2019-25.09.2019 р.). Участь у міжнародному освітньому проекті «BOOST in Ukraine – Erasmus + Project» (2023-2025). (№ проекту на платформі Еразмус+ 10108323). Study visit до Приморського університету м. Копер (Словенія, 27 листопада- 01 грудня, 2023) та проходження навчання на тему: “Student-Centred Learning”. Study visit до Тартуського університету м. Тарту (Естонія, 17.06.2024-30.06.2024 р.) та проходження навчання на тему: “Organization of International and Grant work at university”.

Загальна інформація про курс:

Анотація до курсу: Дисципліна «Контрастивна стилістика англійської та української мов» є однією з вибіркових дисциплін за спеціальностями 014.021 Середня освіта (Англійська мова та зарубіжна література), 014.022 Середня освіта (Німецька мова та зарубіжна література) за освітньо-професійними програмами другого (магістерського) рівня вищої освіти «Середня освіта (Англійська, німецька/польська мови та зарубіжна література)», яка викладається у II семестрі 1 курсу в обсязі 4-х кредитів (за ECTS).

Підсумковий контроль – залік.

Консультації по курсу відбуваються щосереди, 15.00 –17.00 год. (ауд. 56)

Обсяг курсу – 4 кредити ECTS / 120 год.: 45 год. аудиторних занять та 75 год. самостійної роботи.

Мета та цілі курсу

Курсом «Контрастивна стилістика англійської та української мов» передбачено розвиток у студентів вмінь і навичок роботи припущення, верифікувати їх, узагальнювати теоретичні положення, застосовувати теоретичний матеріал для пояснення мовних явищ англійської мови та явищ мови і мовлення загалом

Мета курсу – провести порівняльний аналіз стилістик української та англійської мов, ознайомити студентів із основними методологічними та лінгвістичними основами стилістики як теоретичної науки, виробити навички та вміння глибше увійти в смисл художнього тексту, свідомо відбирати стилістичні ресурси англійської та української мов для досягнення адекватності й повної еквівалентності при перекладі.

Завдання курсу:

- навчити студентів розрізняти особливості мовлення в різних сферах функціонування мови (у повсякденній, офіційній, науковій, публіцистичній сферах і в художній літературі) та різноманітних мовленнєвих ситуаціях;
- навчити студентів свідомо відбирати мовностилістичні засоби для повноцінної й ефективної передачі відповідної інформації;
- розвинути у студентів вміння й навички порівняльно-стилістичного аналізу;
- навчити студентів робити літературний переклад різножанрових текстів.

Вивчення курсу поглиблює філологічну підготовку майбутніх учителів іноземної мови, сприяє розумінню студентами структури й системи англійської та української мов, розкриває причини та шляхи їх специфічних особливостей на сучасному етапі.

Курс «Контрастивна стилістика англійської та української мов» спрямований на формування у студентів таких **професійних компетентностей**:

ІК Здатність особи розв'язувати задачі дослідницького та інноваційного характеру у галузі загальної середньої освіти під час здійснення освітнього процесу, що передбачає застосування теорій і методів освітніх наук і характеризується комплексністю та невизначеністю педагогічних умов організації освітнього процесу.

ЗК 4. *Здатність до утвердження гуманістичних ідеалів, демократичних цінностей, мовного і культурного багатства України й інших країн; поцінування й повага до кроскультурного соціуму; здатність працювати в міжнародному інформаційному контенті.*

ЗК 7. *Здатність до використання іноземних мов у професійній діяльності.* Використання іноземної мови в обсязі тематики, зумовленої професійними проблемами. Застосовувати в різних ситуаціях знання іноземної мови.

ЗК 11. *Здатність до ефективного етичного спілкування із суб'єктами взаємодії та в колективі (групі).* Дотримання етичних принципів; здатність цінувати різноманіття та мультикультурність учасників освітнього процесу, ухвалювати рішення та діяти, дотримуючись принципу неприпустимості корупції та будь-яких інших проявів недоброчесності.

Також важливими для курсу компетентностями є:

- здатність адекватно використовувати мовленнєві одиниці, демонструвати сформовану мовну й мовленнєву компетенції в процесі професійної і міжособистісної комунікації, володіння різними засобами мовної поведінки в різних комунікативних контекстах;
- володіння засобами організації мовного матеріалу у зв'язний текст; здатність використовувати когнітивно-дискурсивні вміння, спрямовані на сприйняття й породження зв'язних монологічних і діалогічних текстів в усній і письмовій формах;

- здатність критично осмислювати нові стилістичні тенденції, використовувати фахові знання зі стилістики, уміння й навички в галузі контрастивної стилістики англійської та української мов;
- здатність використовувати отримані теоретичні знання, вміння користуватися стилістичними ресурсами англійської та української мов;
- здатність використовувати сучасні прийоми та підходи до вивчення мовних явищ в різних стилістичних контекстах;
- здатність самостійно аналізувати мовні факти, зокрема лексичні, стилістичні та граматичні явища, опираючись на теоретичні положення, що стосуються стилістичних особливостей англійської та української мов;
- здатність користуватись категоріально-понятійним апаратом теоретичних лінгвістичних дисциплін, науковими джерелами, що сприятиме створенню теоретичної основи для подальшої науково-дослідницької діяльності;
- здатність виформовувати свій власний (у т.ч. критичний) підхід до існуючих теорій та концепцій контрастивної стилістики;
- уміння застосовувати елементи теоретичного й експериментального дослідження у навчальній діяльності;
- здатність аналізувати й інтерпретувати мовні та стилістичні процеси, зіставляти інформацію;
- володіння навичками публічного мовлення, аргументації, ведення дискусії й наукової полеміки;
- здатність творчо й критично осмислювати філологічну інформацію для вирішення теоретичних і практичних завдань у сфері контрастивної стилістики;
- здатність виконувати власне дослідження (проект), узагальнювати й оприлюднювати результати діяльності з розроблення актуальної проблеми (у фахових виданнях, виступах на студентських конференціях тощо).

2. Фахові компетентності

СК2. Здатність використовувати теоретичні знання та практичні навички застосування комунікативних технологій, ораторського мистецтва та риторичної комунікації для здійснення комунікації англійською мовою у професійній сфері.

СК 4. Знання сучасних методологічних засад предметної спеціалізації.

СК 7. Здатність продовжувати навчання та здійснювати професійну діяльність в іншомовному оточенні, ефективно застосовувати комунікативні технології в спілкуванні з різними суб'єктами взаємодії, застосовувати демократичні технології прийняття колективних рішень, враховуючи власні інтереси та потреби інших.

СК 10. Володіння іноземною мовою на рівні не нижче С1, дотримання сучасних мовних норм іноземної мови, опанування різних видів мовленнєвої діяльності, формування мотиваційного контексту для продуктивного вивчення іноземної мови, утвердження ролі іноземної мови як засобу міжкультурної комунікації, здатність адекватно використовувати мовленнєві одиниці, демонструвати сформовану мовну й мовленнєву компетенції в процесі професійної і міжособистісної комунікації, володіння різними засобами мовної поведінки в різних комунікативних і соціокультурних контекстах.

СК 15. Володіння засобами організації мовного матеріалу у зв'язний текст; здатність використовувати когнітивно-дискурсивні вміння, спрямовані на сприйняття й породження зв'язних монологічних і діалогічних текстів в усній і письмовій формах, здатність аналізувати й інтерпретувати мовні процеси, зіставляти інформацію.

Програмні результати навчання

ПРН 2. Володіти комунікативною мовленнєвою компетентністю з англійської мови (лінгвістичний, соціокультурний, прагматичний компоненти відповідно до Загальноєвропейських рекомендацій із мовної освіти) на рівні C1, бути здатним вдосконалювати та підвищувати власний компетентнісний рівень у вітчизняному та міжнародному контексті.

ПРН 10. Демонструвати детальні знання спеціально вибраної галузі (відповідно до обраної спеціальності та спеціалізації) шляхом говоріння, читання, вивчення та звітування про зміст важливих праць на обрану тематику.

ПРН 16. Формувати комунікаційну стратегію з суб'єктами взаємодії з дотриманням етичних норм, застосовувати демократичні технології прийняття колективних рішень, враховуючи власні інтереси і потреби інших, використовувати ефективні стратегії спілкування залежно від ситуації.

Після завершення курсу студент повинен:

- демонструвати знання категоріально-понятійного апарату курсу контрастивної стилістики англійської та української мов;
- продовжувати освоювати ряд викладацьких/навчальних та оцінювальних освітньо-педагогічних стратегій і розуміння їх теоретичних основ;
- використовувати інформаційні технології в галузі контрастивної стилістики англійської та української мов;
- використовувати навички, що були сформовані й розвинуті під час вивчення дисциплін професійної практичної підготовки під час вивчення контрастивної стилістики англійської та української мов;
- демонструвати сучасні уявлення про зміст навчальної компетенції та її гностичного, виховного, розвивального, планувального, організаційного, контролюючого та діагностичного компонентів;
- знати суспільно-історичні передумови та етапи розвитку англійської та української мов та їх контрастивні стилістичні особливості;
- вміти ефективно і гнучко користуватись знанням з курсу контрастивної стилістики англійської та української мов з професійними цілями;
- вміти розуміти основні стилістичні явища англійської та української мов;
- знати особливості контрастивної стилістики англійської та української мов як науки, її предмет, структуру, мету, завдання та основні поняття;
- знати сучасну проблематику мовознавчих досліджень у сфері контрастивної стилістики англійської та української мов;
- знати основні положення різноманітних лінгвістичних концепцій стосовно головних проблем фонетичного, лексичного та стилістичного строю мови;
- вміти самостійно аналізувати мовні факти та стилістичні явища, спираючись на теоретичні положення контрастивної стилістики англійської та української мов;
- вміти користуватись категоріально-понятійним апаратом, науковими джерелами, що сприятиме створенню теоретичної основи для науково-дослідницької діяльності студентів;
- вміти здійснити комплексний лінгвостилістичний аналіз тексту.

Методи навчання: Лекція-діалог проблемний виклад матеріалу, батл-дискусія, пояснення, метод спостереження й аналізу мовних фактів, організація самостійного пошуку матеріалу, робота з науковою літературою, проблемний виклад матеріалу, пояснення, підготовка до дискусії пояснення, SOS-метод.

Форми контролю: Усне опитування (індивідуальне, фронтальне) під час занять, перевірка конспектів першоджерел, оцінювання практичного виконання різноманітних завдань і вправ, заслуховування доповідей і академічних есе, презентація відео-презентацій.

Пререквізити (базові знання необхідні для успішного опанування компетентностями): філософія, історія англійської мови, теоретична фонетика англійської мови, практична граматики англійської мови.

Програма навчальної дисципліни

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ I.

Стилістичне розширення словникового складу сучасної англійської та української мов

Тема 1. Архаїзми та варваризми.

Тема 2. Терміни (загальні та специфічні). Детермінологізація.

Тема 3. Стилістичні неологізми.

Стилістична семасіологія.

Тема 4. Метафора. Когнітивна метафора. Метонімія. Синекдоха.

Тема 5. Зевгма і каламбур.

Тема 6. Епітет, його типи й функції.

Стилістичний синтаксис.

Тема 7. Повтор, типи повторів. Паралельні конструкції, хіазми.

Тема 8. Синтаксичні стилістичні засоби та лінгвістика тексту.

Функціональні стилі. Стилї та жанри. Індивідуальний стиль автора.

Тема 9. Жанри і стилі. Стилїзоване мовлення. Проблеми функціональних стилів.

Тема 10. Індивідуальний стиль автора.

Технічне й програмне забезпечення/обладнання – електронний варіант тез лекцій, тематика семінарських занять та практичних завдань до них, презентації змістового контенту лекцій у форматі Power Point, електронні версії інформаційного забезпечення зі списку рекомендованої літератури (базової та допоміжної) доступні на сайті Академії в розділі Освітні ресурси на платформі «Moodle» а також в мультимедійному центрі вивчення англійської мови (ауд. 56). Тестові завдання (на паперових носіях) доступні в мультимедійному ресурсному центрі вивчення англійської мови (ауд. 56).

Політики курсу: Списування під час контрольних робіт заборонені (в т.ч. із використанням мобільних девайсів). Мобільні пристрої дозволяється використовувати лише під час підготовки практичних завдань під час заняття. Відвідування занять є обов'язковим компонентом оцінювання. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, працевлаштування, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в он-лайн формі за погодженням із деканатом. Обов'язкове дотримання академічної доброчесності, відповідні положення знаходяться на сайті академії: https://kogpa.edu.ua/images/main_dir/polozhennya/polozhennya-pro-dobrochesnist.pdf, Положенням про запобігання плагіату та впровадження практики належного цитування у навчальному процесі КОГПА ім. Тараса Шевченка https://kogpa.edu.ua/images/main_dir/polozhennya/polozhennya-pro-zapobihannya-plahiatu.pdf.

Для отримання доступу до матеріалів слід зареєструватися на освітній платформі Moodle).